



1. 밑줄 친 부분이 가리키는 대상이 나머지 넷과 다른 것은?¹

I once **had** an interview with a man / for a position / with a client of mine.

나는 언젠가 어느 남성과 면접을 한 적이 있었다 / 일자리에 지원한 / 내 고객 한 명과 함께.

I **came away from** the interview / **thinking that** ① he was probably the worst interviewee / I had seen in months.

나는 그 면접장을 떠났다 / 아마도 그는 면접 대상자들 중에서 최악이라고 생각하면서 / 내가 몇 개월 동안 만났던.

The next day the **executive search agent / who had set up the interview / called for my response, / and I told him / that I wasn't interested in pursuing the matter further.**

다음 날 헤드헌팅사 직원이 / 그 면접을 마련했던 / 내 대답을 요청해서, / 나는 그에게 말했다 / 그 문제를 더 진행하는데 관심이 없다고.

He **expressed great surprise, / "When I talked with the applicant he was jubilant. // He felt that** ③ he had come across well / and that you had been very favorably impressed!

그는 큰 놀라움을 표명했다, / "제가 그 지원자와 얘기했을 때 그는 기뻐했습니다. // 그는 자신이 좋은 인상을 주었고 / 그리고 선생님께서 아주 호의적인 인상을 받은 것으로 생각하던데요!"

면접관의 반응을 오해한 한 면접자

나는 언젠가 내 고객 한 명과 함께, 일자리에 지원한 어느 남성과 면접을 한 적이 있었다. 아마도 그는 내가 몇 개월 동안 만났던 면접 대상자들 중에서 최악이라고 생각하면서 나는 그 면접장을 떠났다. 다음 날 그 면접을 마련했던 헤드헌팅 사 직원이 내 대답을 요청해서, 나는 그에게 그 문제를 더 진행하는데 관심이 없다고 말했다. 그는 큰 놀라움을 표명했다. "제가 그 지원자와 얘기했을 때 그는 기뻐했습니다. 그는 자신이 좋은 인상을 주었고 선생님께서 아주 호의적인 인상을 받은 것으로 생각하던데요!"

¹ [해설] ②는 헤드헌팅 사 직원을 가리키지만 나머지는 필자가 면접을 했던 남성을 가리킨다.



All ^{지 원 자} *that applicant did* ^{속 이 다} **was** / to delude himself / and ^{과대포장하다} **build** himself ^{큰 실망을 대비하여} **up for a great letdown.**

그 지원자가 한 일은 / 자신을 속이고 / 큰 실망에 대비하여 자신을 과대 포장한 것뿐이었다.

④ ^{interviewee} **He** ^{잘 못 된 가 정} **had apparently made** / some very basic erroneous assumptions / **about me and my reaction.**

그는 분명히 만들었다 / 어떤 아주 잘못된 기본적 가정을 / 나와 내 반응에 대해

And he had walked away from the ^{면 접 장} interview / **thinking ^{interviewee} **that** ⑤ ^{근 접 한} **he was very close to receiving a job offer.****

그리고 그는 그 면접장을 걸어 나갔던 것이다 / 자신이 일자리 제의를 받는 것에 아주 근접해 있다고 생각하며.

그 지원자가 한 일은, 자신을 속이고 큰 실망에 대비하여 자신을 과대 포장한 것뿐이었다. 그는 분명히 나와 내 반응에 대해 어떤 아주 잘못된 기본적 가정을 했던 것 같았다. 그리고 그는 자신이 일자리 제의를 받는 것에 아주 근접해 있다고 생각하며 그 면접장을 걸어 나갔던 것이다.



2. 밑줄 친 부분이 가리키는 대상이 나머지 넷과 다른 것은?¹

석유 기업가 ^{축적했다}
An oilman, Calouste Gulbenkian, / **accumulated** a
엄청난 소장품 ^{불렀다} ^{작품을}
fabulous art collection / and **called** ① the works ‘my
children.’

석유 기업가 Calouste Gulbenkian은, / 엄청난 미술 소장품을 축적하
고 / 그리고 그 작품들을 ‘나의 자식들’이라고 불렀다.

대개는 모른 채하면서 ^{혈육의}
Mostly ignoring ② **his flesh-and-blood son and**
daughter, / he lived ^{섬기기 위해서} **to serve his art.**

대개는 자신의 혈육인 아들과 딸은 모른 채하고, / 그는 자신의 미술품을
섬기기 위해 살았다.

주장하면서 ^{사생활}
Claiming / **that ‘my children must have privacy’** / and ‘a
^{적합한} ^{collection}
home fit for ③ **Gulbenkians to live in,** / he built a

대저택 ^{개인 경호 기관}
mansion **in Paris** / **with barricades, watchdogs and a**
private secret service.

주장하면서 ‘내 자식들은 사생활이 있어야 하고’ / ‘Gulbenkian의 자식
들이 살기에 적합한 집이 있어야 한다.’고, / 그는 파리에 대저택을 지었다
/ 바리케이드, 감시견, 개인 경호 기관을 갖춘.

통상적으로 ^{요청} ^{빌려주다}
He **routinely refused** requests **to / loan his art to**
museums, / and **did not allow** visitors, / ^{collection} **since** ④ ‘**my**
^{방해받다}
children mustn’t be disturbed.’

그는 요청을 통상적으로 거절했고 / 박물관에 자신의 미술품을 빌려 달라
는, / 그리고 방문객을 허락하지 않았다, / ‘내 자식들이 방해를 받아서는
안 되기’ 때문에.

미술 작품을 자식보다 사랑한 석유 기업가

석유 기업가 Calouste Gulbenkian은 엄청
난 미술 소장품을 축적하고 그 작품들을 ‘나
의 자식들’이라고 불렀다. 대개는 자신의 혈
육인 아들과 딸은 모른 채하고, 그는 자신의
미술품을 섬기기 위해 살았다. ‘내 자식들은
사생활이 있어야 하고’ ‘Gulbenkian의 자식
들이 살기에 적합한 집이 있어야 한다.’고 주
장하면서, 그는 파리에 바리케이드, 감시견,
개인 경호 기관을 갖춘 대저택을 지었다. 그
는 박물관에 자신의 미술품을 빌려 달라는 요
청을 통상적으로 거절했고, ‘내 자식들이 방
해를 받아서는 안 되기’ 때문에 방문객을 허
락하지 않았다.

¹ ②는 Gulbenkian의 혈육인 자녀를 가리키지만, 나머지는 그가 자기 자식보다 더 아꼈던 미술 소장품을 가리킨다.



But even this extreme of a collector / ***who prefers art to people*** / **shows** the importance *of the social role of collecting*, / ***since*** Gulbenkian simply **treated** artworks / **as if they were people**.

하지만 이 극단적인 수집가조차도 / 사람보다 미술품을 더 좋아하는 / 수집의 사회적 역할의 중요성을 보여 주는데, / 그 이유는 Gulbenkian이 정말로 미술품을 대우했기 때문이다 / 마치 사람인 것처럼

And, **when** Gulbenkian ^{남겼다} **left** ^{collection} **his collection** / **to found** ^{목적 설립하도록} **a museum in Lisbon** ^{임종 시에} **upon his death in 1955**, / he **showed that he cared about** people ^{어쨌든} **after all—/just not the ones** ^{people} **he happened to know**.

그리고 Gulbenkian이 자신의 소장품을 남겼을 때 / 1955년 임종 시에 리스본에 박물관을 설립하도록, / 그는 어쨌든 사람들에게 대해 마음을 쏟는 것을 보여 주었다 / - 자신이 알았던 사람들에게 대해서는 그러지 않았지만,.

하지만 사람보다 미술품을 더 좋아하는 이 극단적인 수집가조차도 수집의 사회적 역할의 중요성을 보여 주는데, 그 이유는 Gulbenkian이 정말로 미술품을 마치 사람인 것처럼 대우했기 때문이다. 그리고 Gulbenkian이 1955년 임종 시에 리스본에 박물관을 설립하도록 자신의 소장품을 남겼을 때, 그는 자신이 알았던 사람들에게 대해서는 그러지 않았지만, 어쨌든 사람들에게 대해 마음을 쏟는 것을 보여 주었다.



3. 밑줄 친 부분이 가리키는 대상이 나머지 넷과 다른 것은?¹

^{점심시간}
It **was** lunchtime, / and a group of us **were** picnicking with our kids.

점심시간이 되었고, / 우리 모임은 아이들과 함께 피크닉을 하고 있었다.

^{성질부리다}
Three-year-old Jack **was having a tantrum** / in front of
^{Jack}
① **his father**.

세 살 먹은 Jack은 성질을 부리고 있었다 / 그의 아버지 앞에서.

^{들어올렸다}
His dad **picked him up**, / **held** his arms **pressed against**
^{so that} ^{Jack} ^{꿈틀거리다}
his body / **so** ② **he couldn't wiggle around**, / **put** his
face close to the toddler's, / and **said**, "Now **tell me what**
you want."

그의 아버지는 그를 들어 올린 다음, / 양팔을 잡아 몸에 붙여 누르고는 / 그가 이리저리 꿈틀거리릴 수 없도록, / 얼굴을 아기에게 가까이 하고, / 말했다, "이제 네가 원하는 것을 말하렴."

^{징징거리다}
Don't whine or hit, **just tell me**, / and then I can help you."
징징거리거나 때리지 말고 그냥 내게 말하면, / 그러면 내가 너를 도와줄 수 있다."

^{뿌루통한}
Jack was pouty for another moment, / then ③ ^{Jack} **he said**,
"I'm very hungry, Daddy, / and I **don't** want any of those things for lunch."

Jack은 그 후 잠시 동안 뿌루통해 있더니; / 그런 다음 그가 말했다. "배가 아주 고파요, 아빠, / 그리고 점심으로 저것들 중 아무것도 먹고 싶지 않아요."

아들이 원하는 것을 자신의 말로 표현하도록 가르치는 아버지

점심시간이 되었고, 우리 모임은 아이들과 함께 피크닉을 하고 있었다. 세 살 먹은 Jack은 그의 아버지 앞에서 성질을 부리고 있었다. 그의 아버지는 그를 들어 올린 다음, 그가 이리저리 꿈틀거리릴 수 없도록 양팔을 잡아 몸에 붙여 누르고는, 얼굴을 아이에게 가까이 하고 말했다. "이제 네가 원하는 것을 말하렴. 징징 거리거나 때리지 말고 그냥 말하면 내가 너를 도와줄 수 있단다." Jack은 그 후 잠시 동안 뿌루통해 있더니, 그런 다음 그가 말했다. "배가 아주 고파요, 아빠. 그리고 점심으로 저것들 중 아무것도 먹고 싶지 않아요."

¹ [해설] ④는 Jack의 아버지를 가리키지만 나머지는 Jack을 가리킨다.



지켜보다

Having witnessed this episode, / Marsha later asked

Jack's dad / if ④ he knew **what** the youngster had wanted.

이러한 일을 지켜본 후에, / Marsha는 나중에 Jack의 아빠에게 물었다 / 어린애가 무엇을 원했는지 그가 알고 있었는가를.

“Of course,” he **said.** // “**But I wanted him to tell me.** // I

say all the time to ⑤ him, ‘**Use your words.**’ // **So does my wife, but she means,** // “Don’t whine.’ I mean,

‘**Explain what you want.**’”

“물론이지요,” 그는 말했다 // “하지만 저는 그 애가 나에게 말하기를 원했습니다. // 저는 항상 그에게 ‘네 말을 사용해라.’ 하고 말합니다. // 제 아내도 그렇게 하지만, 그녀가 의도하는 것은 ‘징징거리지 마.’ 이고 // 제가 의도하는 것은 ‘네가 원하는 것을 설명해라.’입니다.”

이러한 일을 지켜본 후에 Marsha는 나중에 Jack의 아빠에게 어린애가 무엇을 원했는지 그가 알고 있었는가를 물었다. “물론이지요. 하지만 저는 그 애가 나에게 말하기를 원했습니다. 저는 항상 그에게 ‘네 말을 사용해라.’ 하고 말합니다. 제 아내도 그렇게 하지만, 그녀가 의도하는 것은 ‘징징거리지 마.’ 이고 제가 의도하는 것은 ‘네가 원하는 것을 설명해라.’입니다.”라고 그는 말했다.



4. 밑줄 친 부분이 가리키는 대상이 나머지 넷과 다른 것은?¹

유 명 한 바 리 톤
Renowned baritone Sherrill Milnes **is** a good example / of
someone / ^{투입하다} **who puts in long, hard hours** / ^{시 도 에} **in an attempt**
^{Sherrill 선택한 일} **to become better at** ① **his chosen profession.**

유명한 바리톤 가수인 Sherrill Milnes는 훌륭한 사례이다 / 사람의 / 길
고도 힘든 시간을 투입한 / 자기가 선택한 일에 더 능숙해지기 위한 시도
에.

His wife, Nancy Stokes Milan, **told** the New York Opera
Newsletter / **that when she and her husband had dinner**
^{발성 코치} **with a famous voice coach**, / they **played** ② **him** a
recording / Sherrill had made when he was in college.

그의 아내인 Nancy Stokes Milan은 뉴욕 오페라 소식지에 이야기를
했다 / 그녀와 그녀의 남편이 어느 유명한 발성 코치와 저녁 식사를 함께
할 때, / 그들이 그에게 녹음을 들려주었다 / Sherrill이 자기가 대학생이
었을 때 만든.

^{그 때} Then they **asked** ③ **him**, / “What do you think about
this voice?”

그때 그들이 그에게 물었다, / “이 목소리에 대해 어떻게 생각하세요?”라
고.

The voice coach/ ^{고개를 흔들었다} **shook** ④ **his** head sadly

그 발성 코치는 / 애처로운 표정으로 자기의 고개를 흔들었다.

Sherrill Milnes의 일화

유명한 바리톤 가수인 Sherrill Milnes는, 자
기가 선택한 일에 더 능숙해지기 위한 시도
에 길고도 힘든 시간을 투입한 사람의 훌륭
한 사례이다. 그의 아내인 Nancy Stokes
Milan은 뉴욕 오페라 소식지에, 그녀와 그녀
의 남편이 어느 유명한 발성 코치와 저녁 식
사를 함께 할 때 그들이 그에게 Sherrill이 자
기가 대학생이었을 때 녹음한 것을 들려주었
다는 이야기를 했다. 그때 그들이 그에게 “이
목소리에 대해 어떻게 생각하세요?”라고 물
었다. 그 발성 코치는 애처로운 표정으로 자
기의 고개를 흔들었다.

¹ [해설] ①은 Sherrill Milnes를 가리키고 나머지는 발성 코치를 가리킨다.



가망이 없어요 부추기지 마라
"Not a chance," he said. // **"Don't encourage this**
 찾아라 본업
person. // Tell him to get a day job."

“가망이 없어요.”라고 그는 말했다. // “이 사람을 부추기지 마세요. / 그에게 본업을 찾으라고 전하세요.”

When Sherrill said, "Why, that's me," / the voice coach's
입 이 딱 벌어졌다
jaw dropped.

Sherrill이 “아니, 그건 전데요.”라고 말했다 때 / 그 발성 코치는 입이 딱 벌어졌다.

 기름 꺾다 voice coach
"I'll never **discourage** / another singer again," ⑤ **he**
said.

“저는 절대 기름 꺾지 않겠어요 / 다시는 다른 가수의 .”라고 그가 말했다.

“가망이 없어요.”라고 그는 말했다. “이 사람을 부추기지 마세요. 그에게 본업을 찾으라고 전하세요.” Sherrill이 “아니, 그건 전데요.”라고 말했다 때 그 발성 코치는 입이 딱 벌어졌다. “저는 다시는 다른 가수의 기름 꺾지 않겠어요.”라고 그가 말했다.